

Caro sciatore, cara sciatrice,  
grazie per aver scelto la nostra località sciistica e le nostre bellissime  
montagne. Vogliamo fare in modo che tu possa trascorrere momenti  
indimenticabili all'insegna dello sport, del divertimento e delle  
emozioni più belle in tutta sicurezza.

Safe Ski Project è una iniziativa voluta dall'AMSI, con il sostegno di  
vari partner, per sensibilizzare le persone affinché diventino sciatori  
responsabili.

Ti invitiamo a leggere e commentare insieme alla tua famiglia e ai tuoi  
amici queste 12 regole di comportamento da seguire in pista e fuori  
pista. Ti ricordiamo che, in Piemonte, ai sensi della L.R. 02/2009,  
l'uso del casco è obbligatorio fino a 18 anni ed è anche consigliato il  
giuscio a protezione della colonna vertebrale. Ti suggeriamo, inoltre,  
di inserire all'interno della giacca o sul casco i recapiti telefonici delle  
persone da contattare in caso di necessità.

Diventa anche tu protagonista  
della sicurezza sulle piste da  
sci: insieme possiamo  
contribuire a diffondere  
un comportamento  
più rispettoso e  
consapevole per il bene  
di tutti gli sciatori, della  
montagna e dello sci.  
Buona sciata!

**Usa la testa!  
Mettilo il casco.**  
**Use your head!  
Wear a helmet!**



*Dear Skier,  
Thank you for choosing our ski resort and our beautiful mountains.  
We want to make sure you have an unforgettable time skiing, enjoying  
yourself and experiencing thrills in complete safety.*

*Safe Ski Project is an AMSI initiative sponsored by different partners  
to raise safety awareness to ensure that people become safe skiers.*

*Please take a few moments to read and discuss with your family and  
friends these 12 rules to follow on and off piste.  
We remind you that, in Piemonte, according to L.R. 02/2009, the use  
of a helmet is mandatory up to 18 years and that helmets and spine  
protectors are strongly recommended for everybody. You should also  
place an emergency contact number inside the jacket or on the helmet.*

*Become a promoter of safety on the ski slope: together, we can  
foster more respectful and alert behaviour that will benefit all skiers,  
the mountains and skiing.  
Have fun on the slopes!*

[www.amsi.it](http://www.amsi.it)

Con il patrocinio di



Il Marchio e il Personaggio Leo Monthy sono proprietà di AMSI - Milano. The Leo Monthy Brand and Character are the property of AMSI - Milan.



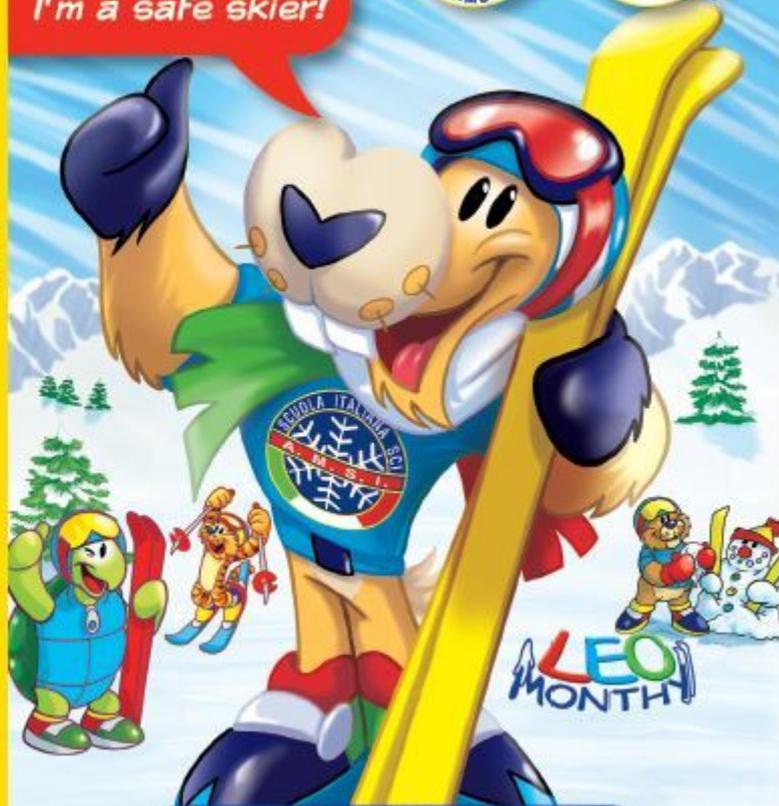
[www.amsi.it](http://www.amsi.it)

[www.granpremiogiovanissimi.it](http://www.granpremiogiovanissimi.it)

[www.prenotailtuomaestro.it](http://www.prenotailtuomaestro.it)

**IO SCIO  
SICURO!**

*I'm a safe skier!*



**12 regole per sciare in sicurezza  
12 rules for safe skiing**

Il Marchio e il Personaggio Leo Monthy sono proprietà di AMSI - Milano. The Leo Monthy Brand and Character are the property of AMSI - Milan.

Adriana Afr.

**Rispetto per gli altri**

Fai attenzione a non mettere in pericolo altre persone o provocare danno.

**Respect other people**

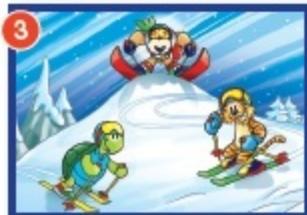
Do not put other people at risk or cause harm or damage.

**Padronanza della velocità**

Regola la tua velocità e il comportamento in base alle tue capacità, alle condizioni generali della pista e al meteo.

**Control your speed**

Match your speed and behaviour to your ability, general piste conditions and the weather.

**Sceita della direzione**

Quando sei in posizione a monte e puoi scegliere il percorso, tieni una direzione che eviti il pericolo di collisione con gli sciatori a valle.

**Choose the safe way**

When you are uphill and can choose your route, take a direction that eliminates the danger of colliding with any skiers below you.

**Traiettorie degli altri sciatori**

Fai attenzione agli altri sciatori, alle loro traiettorie e considera il tipo di sci utilizzato: snowboard, telemark, carving.

**Other skiers and where they are headed**

Watch out for other winter sports enthusiasts, where they are going and what they are using: snowboards, telemark skis or carving skis.

**Sorpasso**

Puoi sorpassare un altro sciatore sia a monte che a valle, a destra o sinistra, ma tieni una distanza tale da non intralciarli.

**Overtaking**

You can overtake another skier, whether they are above or below you, on your right or on your left, but maintain a safe distance so that you are not an obstacle for the other person.

**Spazio di sorpasso a bordo pista**

Quando stai curvando a bordo pista, lascia sempre uno spazio sufficiente per agevolare un eventuale sorpasso da parte di altri sciatori.

**Passing space on edge of slope**

When you are turning on the edge of the slope always leave enough room for other skiers to pass you easily and safely.

**Attraversamento e incroci**

Quando ti immetti in una pista, o riparti dopo una sosta, guarda a monte e a valle, poi assicurati di poter procedere senza pericolo per te o per gli altri.

**Entering or crossing**

Before you go onto a slope or start again after a break, look uphill and downhill to make sure you can proceed without danger to yourself or to others.

**Sosta**

Se devi fermarti, puoi farlo sul bordo pista o in luoghi con buona visibilità, mai nei passaggi obbligati. Se cadi, sgombra la pista al più presto.

**Stopping**

If you have to stop, stop on the edge of the slope or in places with good visibility, never at the obligatory crossing points. If you fall, move away from the ski slope as quickly as possible.

**Salita e discesa a piedi**

In caso di necessità, sali e discendi a piedi camminando sempre a bordo pista, solo se c'è buona visibilità.

**Walking up and down the slope without skis**

If you have to walk up and down the slope keep to the edge of the slope and only do so if visibility is good.

**Segnaletica**

Rispetta la segnaletica delle piste. Tutti gli sciatori devono farlo!

**Safety signs**

Obey the safety signs on the slopes. All users must obey them!

**Incidenti**

In caso d'incidente presta subito assistenza e chiama i soccorsi se necessario.

**Accidents**

If there is an accident, give first aid immediately and call the emergency services if necessary.

**Identificazione**

Tieni presente che chiunque è coinvolto in un incidente o ne è testimone deve dare le proprie generalità.

**Identification**

Remember that if you are involved in or are a witness to an accident you must provide your personal details.